

Birkat Hamazone

Jours de la semaine, Chabbat & Roch 'Hodech

Avant de consommer du pain, on se lavera les mains, puis on dira :

Baroukh ata Ado-naï élo-hénou mélèkh ha'olame, achère kiddéchanou bémits-votave vétsivanou 'al nétilate yadaïm.

Avant de consommer du pain, on dira :

Baroukh ata Ado-naï élo-hénou mélèkh ha'olame, hamotsi lékhème mine haarets.

Après le repas (Birkat Hamazone) :

Baroukh ata Ado-naï élo-hénou mélèkh ha'olame, haèle hazane otanou véète ha'olame koulo vétouvo, bé'hène bé'hessède béréva'h ouv-ra'hamime rabbime, notène lé'hèm lékhol bassar ki lé'olame 'hassdo, ouvétouvo haggadol tamid lo 'hassar lanou véal yé'hssar lanou mazone tamid lé'olame va'ède, ki hou èle zane oumfarnesse lakol vé choul'hano 'aroukh lakol, vé hitkine mi'hya oumazone lékhol biriotav, achère bara béra'hamav ouv-rov 'hassadav, kaamour potéa'h ète yadékhà oumasbia' lékhol 'haï ratsone .

Baroukh ata Ado-naï hazane ète hakol.

Nodé lékha Ado-naï élo-hénou 'al chéhine'halta laavoténou érèts 'hèmda tova our'hava, bérite vé-torah, 'haïm oumazone, 'al chéhotsétanou méérèts mitsrayime, oufditanou mibèth 'avadim vé'al béritékha ché'hatameta biv-sarénou, vé'al toratékhà chélimadtanou, vé'al 'houké rétsonékha chéhoda'tanou, vé'al 'haïm oumazone chéata zane oumfarnesse otanou.

Vé'al hakol, Ado-naï élo-hénou, anou modime lakh, oumvarekhime ète chémakh, kaamour, véakhalta vessava'ta ouvérakhta ète Ado-naï élohékha 'al haarèts hatova achère natane lakh.

Baroukh ata Ado-naï 'al haarèts vé'al hamazone.

Ra'hème Ado-naï élo-hénou 'alénou vé'al Ysraël 'amakh, vé'al Yérouchalaïm 'irakh, vé'al har tsione michkane kévodakh, vé'al hékhalakh, vé'al mé'onakh, vé'al dévirakh, vé'al habaït hagadol véhakadoch chénikra chimkha 'alav, avinou, ré'énou, zounénou, parnessénou, khalkélénou, harvi'hénou harva'h lanou méhéra mikol tsaroténou, véna al tatsrikhénou Ado-naï élo-hénou lidé maténot bassar vadame, vélo lidé halvaatame, ella léyadkha haméléa véhar'hava, ha'achira, véhapétou'ha, yéhi ratsone chello névoche ba'olame hazé vélo nikalème lé'olame haba, oumalkhoute bèth David méchi'hakh ta'hazirénna lim-koma bim-héra béyaménou.

Le Chabbat, on ajoute:

Rétsé véha'halitsénou Ado-naï élo-hénou bémitsevotékha ouvemitsevate yom hachévi'i hachabate haggadol véhakadoche hazé ki yom gadole vékadoche hou miléfanékha nichebote bo vénanou'ha bo vénite'anégue bo kémitsevate 'houké rétsonékha véale téhi tsara véyagone béyome ménou'haténou véhare-énou véné'hamate tsione bim-héra béyaménou ki ata hou ba'al hané'hamote végame chéakhalenou véchatinou 'horebane bétékha haggadol véhakadoche lo chakha'henou al ticheko'hénou lanétsa'h véale tizena'hénou la'ad ki èle mélèkh gadole vékadoche ata.

A Roch 'Hodech, on ajoute:

Élo-hénou vélo-hé avoténou ya'alé véyavo yagua', yéraé véyératsé, ychama' ypakède véyzakhère zikhronénou, vézikhroné avoténou, zikhroné Yérouchalaïm 'irakh, vézikhroné machia'h ben David avdakh, vézikhroné kol 'amékha bèth Ysraël léfanékha lifléta létova lé'hène oul'hessède oul-ra'hamime béyome:

Roch ha'hodèche hazé,

Léra'hèm bo 'alénou oul-hochi'énou, zokhrénou Ado-naï élo-hénou bo létova, oufokdénou vo livrakha, véochi'énou vo lé'haïm tovime, bidvar yéhou'a véra'hamime, 'houss vé'honénou, va'hamol véra'hèm 'alénou, véochi'énou ki élékha 'énénou ki El mélèkh 'hanoune véra'houlm ata.

Vétiv-né Yérouchalaïm ‘irakh bimhéra béyaménou,
Baroukh ata Ado-naï boné béra’hamav binyane Yérouchalaïm,
(à voie basse on ajoute, Amène).

Baroukh ata Ado-naï Elo-hénou mélékh ha’olame, la’ad
haèl avinou, malkénou, adirénou, bor-énou, goalénou,
kédochénou, kédoch Ya’akov, ro’énou ro’é Ysraël hamélékh
hatov véhamétiv lakol chébékhol yom vayome hou hétive
lanou, hou métive lanou, hou yétive lanou, hou guémalanou,
hou gom-lénou, hou ygmélénou la’ad ‘hène va’hessède
véra’hamime véréva’h véhatsala vékhol tov.

Hara’hamane hou ychtaba’h ‘al kissé kévodo.

Hara’hamane hou ychtaba’h bachamaïm ouvaarèts.

Hara’hamane hou ychtaba’h banou lédor dorime.

Hara’hamane hou kéréne lé’amo yarime.

Hara’hamane hou ytpaar banou lanétsa’h nétsa’hime.

Hara’hamane hou yéfarnessénou békhavod vélo bévizouï,
béhètère vélo bé-issour, béna’hate vélo bétsa’ar.

Hara’hamane hou ytène chalom bénénou.

Hara’hamane hou ychla’h bérakha réva’ha véhatsla’ha békhol
ma’assé yadénou.

Hara’hamane hou yatslia’h ète dérakhénou.

Hara’hamane hou ychbor ‘ol galoute méhéra mé’al tsavarénou.

Hara’hamane hou yolikhénou méhéra komémiout lé-artsénou.

Hara’hamane hou yrparénou réfoua chéléma réfouate
hanéfèche our-fouate hagouf.

Hara’hamane hou yfta’h lanou ète yado haré’hava.

Hara’hamane hou yévarèkh kol é’had vé-é’had miménou
bichmo hagadol kémo chinite-barkhou avoténou, Avraham
Yts’hak vé-Ya’akov bakol mikol kol, kène yévarekh otanou
ya’had bérakha chéléma vékhène yéhi ratsone vénomar amène.

Hara’hamane hou yfrosse ‘alénou souccate chélomo.

Le Chabbat : Hara’hamane hou yane’hilénou ‘olame chékoulo
chabate oumenou’ha lé’hayé ha’olamime.

A Roch ‘Hodech :

Hara’hamane hou yé’hadèche ‘alénou ètè ha’hodèche hazé létova vé
livrakha.

Hara’hamane hou yta’ torato véahavato bélibénou, vétihyé yr-
ato ‘al panénou lévilti né’héta.

Hara’hamane hou yé’hayénou vizakénou vikarvénou limote
hamachia’h oul-viniane Bèth Hamikdache oul’hayé ha’olame
haba, **migdol** yéchou’ot malko, vé’ossé ‘hessède limchi’ho,
léDavid oul-zar’o ‘ad ‘olame. Kéfirim rachou
véra’évou, védorché Ado-naï lo ya’hssérou khol tov. Na’ar
hayiti, game zakane-ti vélo ra-iti tsadik né’ézav vézar’o
mévakèche la’hem. Kol hayome ‘honéne oumalvé vézar’o liv-
rakha. Ma chéakhalnou yhyè lessov’a, ouma chéchatinou yhyè
lir-foua, ouma chéhotarnou yhyè liv-rakha, kédikhtiv, vaytène
lifnéhème vayokhlou vayotirou kidvar Ado-naï. Béroukhime
atème l’Ado-naï ‘ossé chamaïm va-arets. Baroukh haguévère
achèr yvta’h bAdo-naï véhaya Ado-naï mivta’ho. Ado-naï ‘oz
lé’amo ytène Ado-naï yévarèkh ètè ‘amo bachalom. Ossé
chalom bimromav hou béra’hamav ya’assé chalom ‘alénou,
vé’al kol ‘amo Ysraël vé-imerou amène.